

船舶名词术语

《船舶名词术语》编订组

第五册

国防工业出版社

船舶名词术语

第五册

船舶辅机
船舶系统

《船舶名词术语》编订组

国防工业出版社

内 容 简 介

船舶名词术语共收集了 16000 个专业名词术语，内容以船舶科研、设计、教学、制造、检验和军事应用、航运等方面常用的名词术语为主。考虑到船舶的综合性比较强，为使用方便起见，也收集了部分与船舶关系较为密切的其它专业名词术语。

本名词术语作为标准试行本以字典工具书的形式出版，广泛听取意见，进行修订后，再作为正式标准由上级批准颁发执行。

本册内容为：船舶辅机、船舶系统。

船舶名词术语

(第五册)

《船舶名词术语》编订组

*

国防工业出版社 出版

北京市书利出版业营业许可证出字第 074 号

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

国防工业出版社印刷厂印装

*

850×1168¹/₃₂ 印张 4⁵/₈ 113 千字

1979年11月第一版 1979年11月第一次印刷 印数：0,001- 4,500册

统一书号：17034·36-5 定价：0.60元

前 言

随着现代科学技术的飞跃发展，专业名词术语的统一化工作已日益引起各有关方面的重视和注意，并成为各专业标准化工作的重要内容之一。根据船舶标准化委员会的布置，我们于一九七四年开始，组成了专门工作组，进行了船舶名词术语的编订工作。在编订过程中，通过深入调查研究和用通信、召开座谈会、审查会等形式，广泛征求了各有关方面的意见。经过三年多的努力，各部分的专业名词术语已陆续定稿，并将分别付印出版。

以华主席为首的党中央一举粉碎了王、张、江、姚“四人帮”反党集团，提出了“抓纲治国”的战略方针。今年以来，党中央先后召开了党的第十一次全国代表大会、第五届全国人民代表大会、第五届全国政治协商会议和全国科学大会等重大会议，制订了我国在新时期的总任务和工农业、科学技术的发展规划。一个伟大的向农业、工业、国防和科学技术现代化进军的新高潮正在兴起。考虑到专业名词术语的定名和定义工作牵涉的面比较广，影响比较重大，需要慎重对待，同时又考虑到各有关方面对统一化名词术语的迫切需要，经请示船舶标准化委员会同意，决定将船舶名词术语先作为标准试行本以字典工具书的形式出版。一方面作为各有关方面进行工作的依据，同时再次广泛地征求各领导部门和广大群众的意见，以便通过一个时期的试行，根据各方面在使用过程中反映的意见，进行修订后，再作为正式标准由上级批准执行。

船舶名词术语共收集了16000个专业名词术语，内容以船舶科研、设计、教学、制造、检验和军事应用、航运等方面常用的名词术语为主。考虑到船舶的综合性比较强，为使用方便起见，也收集了部分与船舶关系较为密切的其它专业名词术语。这部分

名词术语在有关专业的标准名词正式制订颁发后，将以有关专业的标准名词和标准定义为准，并在本名词术语中作相应的修正，以便逐步作到全国范围内的统一。

在本名词术语编订过程中，得到了有关领导部门和广大群众的大力支持和热情帮助，在此表示衷心的感谢。由于水平有限，其中一定存在不少错误和缺点，希望广大读者在使用过程中提出宝贵意见。

《船舶名词术语》编订组

一九七八年六月

编辑说明

一、《船舶名词术语》共分十五分册，各册内容如下：

- 第一册：船舶总类、船舶静力性能、船体强度与结构
- 第二册：船舶快速性、船舶耐波性和操纵性
- 第三册：船体设备、舱室设备
- 第四册：船舶动力装置、船用锅炉与主机、轴系与传动装置
- 第五册：船舶辅机、船舶系统
- 第六册：船舶电气
- 第七册：船舶观通导航
- 第八册：造船工艺
- 第九册：船舶常用材料、船舶防腐与防污
- 第十册：特种船专用词汇
- 第十一册：航海、船艺、水运、海洋水文气象、冲击、振动、
噪音
- 第十二册：潜艇、核动力
- 第十三册：鱼雷
- 第十四册：水雷、深弹、消磁
- 第十五册：舰炮、导弹发射装置

各册之间有一定联系但又自成系统，每册正文前均列有章节目录。

二、词条的主要部分是名词术语及其简明涵义，有的词条还标明符号、单位（或量纲）、不推荐使用的同义词（以下均简称为“不推荐词”）与插图。名词术语用黑正体印刷，词右方标以汉语拼音，词下为对应英文，简明涵义、符号、单位（或量纲）与不推荐词则依次列于词条的下部。

三、符号以已颁布的国家标准为依据。无国家标准可遵循者，除部分已参照国内各有关部门习惯沿用或国际通用者酌情编列外，其余暂缺。

四、《船舶名词术语》中使用的单位，根据我国“新编大学、高中和中等专业学校教材一律采用国际单位制”的规定以及今后发展需要，全部采用国际单位制，但近期实际工作中仍可使用米制。国际单位制与米制间的一些常用单位可按下表进行换算。

量度	国际制代号		米制代号		换 算
	中 文	国 际	中 文	国 际	
长度	米	m	米	m	—
质量	千克	kg	公斤	kg	—
时间	秒	s	秒	s	—
力	牛	N	公斤力	kgf	1N = 0.102 kgf
	千牛	kN	吨力	tf	1kN = 0.102 tf
力矩	牛·米	N·m	公斤力·米	kgf·m	1N·m = 0.102 kgf·m
	千牛·米	kN·m	吨力·米	tf·m	1kN·m = 0.102 tf·m
压力	帕(N/m ²)	Pa	公斤力/厘米 ²	kgf/cm ²	1Pa = 1.02 × 10 ⁻⁵ kgf/cm ²
	千帕(kN/m ²)	kPa	“	“	1kPa = 1.02 × 10 ⁻² kgf/cm ²
应力	兆帕(MN/m ²)	MPa	公斤力/毫米 ²	kgf/mm ²	1MPa = 0.102 kgf/mm ²
功率	千瓦(kN·m/s)	kW	马力	hp	1kW = 1.36hp
功或能	焦(N·m)	J	公斤力·米	kgf·m	1J = 0.102kgf·m
热量	千焦(kN·m)	kJ	千卡	kcal	1kJ = 0.239kcal

目 录

一、船舶辅机（附船舶减摇及海上补给装置）

1. 一般	1
2. 船用泵	1
3. 船用风机	14
4. 船用压缩机	18
5. 船用油分离机	24
6. 甲板机械一般	26
7. 操舵系统与舵机	29
8. 系船机械	32
9. 装卸机械	36
10. 拖缆机、起艇机	37
11. 海水淡化装置	38
12. 船舶减摇装置	52
13. 海上补给装置	55

二、船舶系统

1. 一般	58
2. 油船系统	58
3. 舱底和压载水系统	64
4. 甲板排水及疏水系统	69
5. 冷藏与制冷系统	70
6. 通风系统	82
7. 空调系统	88
8. 供暖及生活用水系统	93
9. 灭火系统	96
10. 注入、空气与测量管系	101

一、船舶辅机

1. 一般

1 船舶辅机 (chuanbo fuji)

marine auxiliary machinery

船上除主机、主锅炉以外所有机械设备的统称

符号： 单位： (不推荐词：)

2 机舱辅机 (jicang fuji)

engine-room auxiliary machine

装设于船舱内，除甲板机械以外为主机及其他系统服务的机械

符号： 单位： (不推荐词：)

3 甲板机械 (jiaban jixie)

deck machinery

一般装置在甲板上，为船舶航行、系泊、装卸及拖曳等服务的机械。如舵机、锚机、绞缆机、起货机、起艇机等

符号： 单位： (不推荐词：)

2. 船用泵

4 船用泵 (chuanyongbeng)

marine pump, ship's pump

符合船舶规范规定或船用技术条件要求的各种供船舶使用的泵的统称

符号： 单位： (不推荐词：)

5 主泵 (zhubeng)

main pump

主要和经常使用的泵。如主给水泵、主冷却水泵等

符号: 单位: (不推荐词:)

6 辅泵 (fubeng)

auxiliary pump, donkey pump

作为待用和起辅助作用的泵。如辅给水泵、辅冷却水泵等

符号: 单位: (不推荐词:)

7 值班泵 (zhibanbeng)

duty pump, service pump

工作中的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

8 待用泵 (daiyongbeng)

standby pump

作好起动准备,随时可以投入使用的泵。一般与值班泵轮换使用

符号: 单位: (不推荐词:)

9 起动用泵 (qidongyongbeng)

starting up pump

供起动时使用的泵,如向锅炉注水的泵、起动时用的滑油泵等

符号: 单位: (不推荐词:)

10 首尖舱泵 (shoujiancangbeng)

forepeak pump

抽送首尖舱积水、具有独立管系的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

11 减摇泵 (jianyaobeng)

anti-roll pump

用于减摇水舱系统的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

- 12 **纵倾平衡泵** (zhongqing pinghengbeng)
trim (ming) pump
抽送舱柜中的水或油类以调节船舶纵倾平衡的泵
符号: 单位: (不推荐词:)
- 13 **横倾平衡泵** (hengqing pinghengbeng)
list pump
将水或油从左或右舷液舱抽送到右或左舷液舱以调节船舶横倾平衡的泵
符号: 单位: (不推荐词:)
- 14 **甲板冲洗泵** (jiaban chongxibeng)
deck wash pump, flushing pump
抽送冲洗甲板用水的泵
符号: 单位: (不推荐词:)
- 15 **停泊泵** (tingbobeng)
port(-duty)pump, harbor pump
专供船舶在停泊时使用的泵
符号: 单位: (不推荐词:)
- 16 **舱底泵** (cangdibeng)
bilge pump
一般具有自吸能力, 用以将舱底水抽送到舷外的泵
符号: 单位: (不推荐词:)
- 17 **压载泵** (yazaibeng)
ballast pump
用于压载水舱注水或排水的泵
符号: 单位: (不推荐词:)
- 18 **专用清洁压载泵** (zhuanyong qingjie yazaibeng)
clean (permanent water) ballast pump
油船上抽送专用清洁压载水的泵
符号: 单位: (不推荐词:)

- 19 洗舱泵 (xicangbeng)**
 butterworth pump, tank cleaning pump
 油船上抽送清洗油舱用水的泵
 符号: 单位: (不推荐词:)
- 20 清舱泵 (qingcangbeng)**
 cargo oil stripping pump
 船上抽送油舱中残余剩油的泵
 符号: 单位: (不推荐词: 残油泵)
- 21 总用泵 (zongyongbeng)**
 general service pump
 作日常杂用的泵, 也常作为其他专用泵的待用泵
 符号: 单位: (不推荐词:)
- 22 卫生泵 (weishengbeng)**
 sanitary pump
 抽送卫生用水的泵
 符号: 单位: (不推荐词:)
- 23 消防泵 (xiaofangbeng)**
 fire pump
 抽送消防用水的泵
 符号: 单位: (不推荐词:)
- 24 应急消防泵 (yingji xiaofangbeng)**
 emergency fire pump
 具有独立动力源能快速起动并有自吸能力的应急时使用的消防泵
 符号: 单位: (不推荐词:)
- 25 可移动式消防泵机组 (keyishi xiaofangbeng jizu)**
 portable fire(fighting)unit
 由独立动力机如汽油机、柴油机等驱动的, 非固定安装并可用人力搬移的消防泵机组

- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 26 泡沫原液泵** (paomoyuanye beng)
concentrate pump
泡沫灭火系统中用作抽送泡沫原液的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 27 泡沫液循环泵** (paomoyexunhuan beng)
泡沫灭火系统中将泡沫液自贮存舱吸出并使泡沫液与水混合成泡沫混合液的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 28 粪便泵** (fenbian beng)
sewage pump
抽送粪便等污物的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 29 热水循环泵** (reshui xunhuan beng)
hot water circulating pump
生活用热水系统中, 使热水通过热水器循环, 以防止热水冷却的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 30 淡水泵** (danshuibeng)
fresh water pump
抽送淡水的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 31 海水泵** (haishuibeng)
sea-water pump
抽送海水的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 32 饮用水泵** (yinshuibeng)
drinking water pump, (portable water pump)
抽送饮用水的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

33 疏水泵 (shushuibeng)

drainage pump

排去船上积水的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

34 救助泵 (jiuzhubeng)

salvage pump

打捞或救助用的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

35 液货泵 (yehuobeng)

liquid cargo pump

抽送液体货物的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

36 货油泵 (huoyoubeng)

cargo (oil) pump

油船上抽送货油的泵, 有时亦兼作压载泵

符号: 单位: (不推荐词:)

37 泥泵 (nibang)

dredging pump

挖泥船上抽送泥浆的泵

符号: 单位: (不推荐词: 泥浆泵)

38 增压泵 (zengyabeng)

booster pump, boosting pump

产生一定压力, 为另一泵建立吸入条件的泵。如装设在锅炉给水泵前的增压泵

符号: 单位: (不推荐词:)

39 锅炉给水泵 (guolu geishuibeng)

boiler feed pump

将给水输入锅炉的泵

- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 40 汽轮给水泵** (qilun geishuibeng)
turbine driven feed pump
由汽轮机驱动的给水泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 41 电动给水泵** (diandong geishuibeng)
motor driven feed pump
由电动机驱动的给水泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 42 轴带给水泵** (zhoudai geishuibeng)
main shaft driven feed pump
由主机减速齿轮轴系驱动的给水泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 43 低压蒸汽发生器给水泵** (diya zhengqi fashengqi geishuibeng)
low pressure steam generator feed (water) pump
将给水输入低压蒸汽发生器的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 44 锅炉燃油泵** (guolu ranyoubeng)
boiler fuel oil pump, boiler fuel oil injection pump
将燃油升压至所需压力, 输至锅炉燃烧器喷油嘴的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 45 燃油输送泵** (ranyou shusongbeng)
fuel oil transfer pump, fuel oil shift pump
供装卸以及在舱柜之间驳运燃料油的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 46 锅炉点火泵** (guolu dianhuobeng)
boiler ignition light oil pump

抽送供锅炉点火用的轻油的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

47 锅水强制循环泵 (guoshui jianzhi xunhuanbeng)

boiler forced-circulation pump

在强制循环锅炉中驱使锅水循环的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

48 海水循环泵 (haishui xunhuanbeng)

sea water circulating pump

抽送蒸汽动力装置船舶中主、辅冷凝器冷却用海水的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

49 淡水冷却泵 (danshui lengquebeng)

fresh water circulating pump

抽送各种热交换器冷却用淡水的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

50 主冷凝器循环泵 (zhulengningqi xunhuanbeng)

main condenser circulating pump

抽送蒸汽动力装置中主冷凝器循环冷却水的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

51 辅冷凝器循环泵 (fulengningqi xunhuanbeng)

auxiliary condenser circulating pump

抽送蒸汽动力装置中辅助冷凝器循环冷却水的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

52 药剂泵 (yaojibeng)

boiler feed water compound pump

向锅炉给水注入药剂水, 以降低锅水硬度的泵

符号: 单位: (不推荐词:)

53 凝水泵 (ningshuibeng)

condensate pump

抽送各种冷凝装置中冷凝水的泵

- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 54 缸套冷却泵** (gangtao lengquebeng)
jacket cooling water pump
抽送柴油机缸套冷却介质的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 55 活塞冷却泵** (huosai lengquebeng)
piston cooling pump
抽送柴油机活塞冷却介质的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 56 喷油嘴冷却泵** (penyouju lengquebeng)
fuel injection valve cooling pump
抽送柴油机喷油嘴冷却介质的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 57 滑油泵** (huayoubeng)
lubricating oil pump
抽送润滑油的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 58 滑油输送泵** (huayou shusongbeng)
lubricating oil transfer pump, lubricating oil shifting pump
将润滑油从一个舱柜输送至另一舱柜的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 59 增压器滑油泵** (zengyaqi huayoubeng)
turbo-charger lubricating oil pump
将润滑油抽送至涡轮增压器轴承所用的泵
- 符号: 单位: (不推荐词:)
- 60 凸轮轴滑油泵** (tulunzhou huayoubeng)
camshaft lubricating oil pump
将润滑油抽送至柴油机凸轮轴所用的泵